



IS25 Rev02 18/03/2019

Serie G40

Automazione per portoni sezionali
Automation for sectional overhead door
Automatisierung für Deckensektionaltor
Automatisme pour portes basculantes sectionnelles
Automatismos para puertas basculantes seccionales
Automações para portas basculantes seccionadas

Istruzioni originali

ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

Avvertenze generali

 **La mancata osservanza delle informazioni contenute nel presente manuale può dare luogo a infortuni personali o danni all'apparecchio.**

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale qualificato.

ROGER TECHNOLOGY declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nel presente manuale.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale qualificato nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto: in caso di dubbi non utilizzare il prodotto e rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

ROGER TECHNOLOGY non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

ROGER TECHNOLOGY declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.

Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore o un sezionatore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia di 0,03 A ed una protezione di sovracorrente adeguati nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle norme vigenti.

Quando richiesto, collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra $\oplus$ eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza. Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.

La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Smaltire e riciclare gli elementi dell'imballo secondo le disposizioni delle norme vigenti.

È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Dichiarazione di conformità

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Automazione per portoni basculanti sezionali

Modello: serie **G40**

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- Direttiva **89/336/CEE** (Direttiva EMC) e successivi emendamenti;
- Direttiva **73/23/CEE** (Direttiva Bassa Tensione) e successivi emendamenti;

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata affissa la marcatura **CE 06**.

Luogo: Mogliano V.to

Data: 11-03-2006

Firma



Tutti i diritti relativi alla presente pubblicazione sono di proprietà esclusiva di ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza preavviso. Copie, scansioni, ritocchi o modifiche sono espressamente vietate senza un preventivo consenso scritto di ROGER TECHNOLOGY.

Il presente manuale d'istruzioni e le avvertenze d'uso per l'installatore sono forniti in formato cartaceo ed inseriti all'interno della relativa scatola prodotto. Il formato digitale (PDF) e tutti gli eventuali aggiornamenti futuri, sono disponibili nell'area riservata del nostro sito internet www.rogertechnology.com/B2B nella sezione Self Service.

SERVIZIO CLIENTI ROGER TECHNOLOGY:

Aperto: dal lunedì al venerdì dalle 8:00 alle 12:00 - dalle 13:30 alle 17:30

Telefono: +39 041 5937023

E-mail: service@rogertechnology.it

Skype: service_rogertechnology

General safety precautions



Failure to respect the information given in this manual may cause personal injury or damage to the device.

This installation manual is intended for qualified personnel only.

ROGER TECHNOLOGY cannot be held responsible for any damage or injury due to improper use or any use other than the intended usage indicated in this manual.

Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel, in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

Read the instructions carefully before installing the product. Bad installation could be dangerous.

Before installing the product, make sure it is in perfect condition: if in doubt, do not use the equipment and contact qualified personnel only.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.

Before installing the motorisation device, make all the necessary structural modifications to create safety clearance and to guard or isolate all the crushing, shearing, trapping and general hazardous areas.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability.

ROGER TECHNOLOGY is not responsible for failure to observe Good Working Methods when building the frames to be motorised, or for any deformation during use.

The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against crushing, cutting, trapping and general danger areas of the motorised door or gate.

ROGER TECHNOLOGY declines all responsibility if component parts not compatible with safe and correct operation are fitted.

Display the signs required by law to identify hazardous areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

An omnipolar disconnection switch with a contact opening distance of at least 3mm must be fitted on the mains supply.

Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at no more than 0.03A and overcurrent cutout upstream of the electrical system in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

When requested, connect the automation to an effective earthing system (⊕) that complies with current safety standards.

During installation, maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts.

The electronic parts must be handled using earthed antistatic conductive arms.

Only use original spare parts for repairing or replacing products.

The installer must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user with the operating instructions.

The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

Dispose of and recycle the packing components in accordance with the standards in force.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

Declaration of Conformity

I the undersigned, as acting legal representative of the manufacturer:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

hereby DECLARE that the appliance described hereafter:

Description: Automation for sectional overhead doors

Model: serie **G40**

Is conformant with the legal requisites of the following directives:

- Directive **89/336/EEC** (EMC Directive) and subsequent amendments;
- Directive **73/23/EEC** (Low Voltage Directive) and subsequent amendments;

and that all the standards and/or technical requirements indicated as follows have been applied:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Last two figures of year in which marking was applied **CE 06**.

Place: Mogliano V.to

Date: 11-03-2006

Signature

ROGER TECHNOLOGY is the exclusive proprietor holder of all rights regarding this publication.

ROGER TECHNOLOGY reserves the right to implement any modifications without prior notification. Copying, scanning or any alterations to this document are prohibited without express prior authorised from by ROGER TECHNOLOGY.

This instruction manual and the warnings for the installer are given in printed form and included in the box containing the product.

The digital version of this documentation (in PDF format) and all future revisions are available from the reserved area of our website www.rogertechnology.com/B2B, in the section 'Self Service'.

ROGER TECHNOLOGY CUSTOMER SERVICE:

business hours: Monday to Friday 08:00 to 12:00 - 13:30 to 17:30

Telephone no: +39 041 5937023

E-mail: service@rogertechnology.it

Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/partners/rogertechnology)

Allgemeine Sicherheitshinweise

 **Die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen kann Verletzungen oder Schäden am Gerät verursachen.**

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschließlich für das Fachpersonal bestimmt.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechenden Gebrauch verursacht werden, ab.

Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind fachgerecht und unter Beachtung der Montageanweisung durch qualifiziertes Personal auszuführen. Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen: im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.

Nehmen Sie vor der Montage des Antriebs alle Veränderungen an der Struktur für die lichten Sicherheitsräume und den Schutz bzw. die Abtrennung aller Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeiner Gefahrenstellen vor.

Es ist sicherzustellen, dass die tragende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stabilität erfüllt.

ROGER TECHNOLOGY schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der Montageanweisung bei der Fertigung der zu motorisierenden Türprofile aus. Beachten Sie bei der Montage der Sicherheitseinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Montageanweisung, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die von der motorisierten Tür oder Tor entwickelten Kräfte.

Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrenbereichen der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors nach Montage des Antriebs.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für die Montage von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab.

Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen.

Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten der motorisierten Tür oder des Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.

Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter/Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.

Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differentialschalter mit einer Eingriffsschwelle von nicht mehr als 0,03 A vorgeschaltet ist, der den geltenden Normen entspricht.

Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage $\oplus$ anschließen.

Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.

Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden.

Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen und manuellen Betrieb, sowie dem Notbetrieb der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können. Die Verpackungskomponenten sind gemäß der geltenden Vorschriften zu entsorgen und zu recyceln.

Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende, in Vertretung des Herstellers:

Roger Technology – Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

ERKLÄRT, dass das nachfolgend beschriebene Gerät:

Beschreibung: Automatisierung für Sektionaltore

Modell: Serie **G40**

mit den gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt, die folgende Richtlinien umsetzen:

- Richtlinie **89/336/EWG** (EMV-Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen
- Richtlinie **73/23/EWG** (Niederspannungsrichtlinie) und darauf folgende Abänderungen

und dass alle im Folgenden aufgeführten Normen und/oder technischen Spezifikationen eingehalten wurden:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die **CE** Kennzeichnung angebracht wurde 06.

Ort: Mogliano V.to

Datum: 11-03-2006

Unterschrift



Alle Rechte bezüglich dieser Veröffentlichung sind ausschließliches Eigentum von ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch ROGER TECHNOLOGY ausdrücklich verboten.

Diese Bedienungsanleitung und die Gebrauchsanweisungen für den Installateur werden auf Papier geliefert und sind in der Produktverpackung enthalten. Die digitale Fassung (PDF) und alle eventuellen zukünftigen Aktualisierungen stehen im geschützten Bereich unserer Website www.rogertechnology.com/B2B auf der Seite Self Service zur Verfügung.

KUNDENDIENST ROGER TECHNOLOGY:

Aktiv: Montag bis Freitag Von 8:00 bis 12:00 Uhr und von 13:30 bis 17:30 Uhr

Telefon: +39 041 5937023

E-Mail: service@rogertechnology.it

Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/partners/rogertechnology)

Consignes générales de sécurité



Le non-respect des informations contenues dans le présent manuel peut donner lieu à des accidents personnels ou à des endommagements de l'appareil.

Le présent manuel d'installation s'adresse uniquement à un personnel qualifié.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité dérivant d'une utilisation impropre ou différente de celle pour laquelle l'installation est destinée et indiquée dans le présent manuel. L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un personnel qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.

Avant de commencer l'installation contrôler l'intégrité du produit: en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser exclusivement à du personnel professionnellement qualifié. Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer la motorisation, effectuer toutes les modifications structurelles nécessaires à l'installation des dispositifs de sécurité, à la protection et à la séparation de toutes les zones avec risque d'écrasement, cisaillement entraînement et danger en général.

Contrôler si la structure existante est suffisamment solide et stable.

ROGER TECHNOLOGY n'est pas responsable de la non-observation des règles de la bonne technique en ce qui concerne la construction des portes et des portails à motoriser, ainsi que des déformations qui pourraient se produire lors de l'utilisation.

Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêts d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant en considération : les normes et les directives en vigueur, les critères de la bonne technique, le milieu où a lieu l'installation, la logique de fonctionnement du système et les forces développées par la porte ou le portail motorisé.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes les zones éventuelles des risques d'écrasement, cisaillement, entraînement et danger en général de la porte ou du portail motorisé.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité pour toute installation de composants incompatibles du point de vue de la sécurité et du bon fonctionnement. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour indiquer les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de manière visible les données d'identification de la porte ou du portail motorisé.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur. Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre  exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Durant les interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux pièces électriques. Pour la manipulation des pièces électriques porter des bracelets conducteurs antistatiques reliés à terre.

Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir à l'utilisateur toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisés, de même que le mode d'emploi de l'installation.

Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

Éliminer et recycler les éléments de l'emballage selon les dispositions de la réglementation en vigueur.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Déclaration de conformité

Je soussigné, représentant du constructeur ci dessous:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

déclare que l'appareillage décrit :

Description: Automatisme pour portes basculantes sectionnelles

Modèle: série **G40**

est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives suivantes :

- Directive **89/336/CEE** (Directive EMC) et amendements successifs
- Directive **73/23/CEE** (Directive Basse Tension) et amendements successifs

et qu'ont été appliquées toutes les normes et/ou spécifications indiquées ci-après :

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

deux derniers numéros de l'année où a été affiché le marquage **CE** 06.

Lieu: Mogliano V.to

Date: 11-03-2006

Signature

Tous les droits relatifs à la présente publication appartiennent exclusivement à ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'autorisation écrite préalable de ROGER TECHNOLOGY.

Le présent manuel d'instructions et les consignes d'utilisation pour l'installateur sont fournies en format papier dans l'emballage du produit.

Le format numérique (PDF) et toutes les éventuelles mises à jours futures sont disponibles dans l'espace réservé de notre site internet www.rogertechnology.com/B2B dans la section Self Service.

SERVICE CLIENTS ROGER TECHNOLOGY:

Ouvert : du lundi au vendredi de 8h à 12h - de 13h30 à 17h30

Téléphone : +39 041 5937023

E-mail : service@rogertechnology.it

Skype : [service_rogertechnology](https://www.skype.com/fr/roger-technology)

Advertencias generales

 **El incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual puede ocasionar accidentes personales o daños en el aparato.**

Este manual de instalación está exclusivamente dirigido a personal cualificado.

ROGER TECHNOLOGY declina cualquier responsabilidad que deriva de un uso inoportuno o distinto al que se ha destinado e indicado en el presente manual. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas por personal cualificado aplicando la buena técnica y respetando la normativa vigente.

Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.

Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.

No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar el dispositivo, haga todos los cambios necesarios en la estructura, de modo que se puedan respetar las distancias de seguridad y proteger o aislar todas las zonas de aplastamiento, cizallado, traslado o de peligro en general.

Compruebe que la estructura existente cumple los requisitos de resistencia y estabilidad.

ROGER TECHNOLOGY no se hace responsable de la falta de rigor a la hora de construir con buena técnica las puertas donde van a instalarse los dispositivos, como tampoco de las deformaciones que puedan producirse con el uso de los mismos.

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) deben instalarse teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, rigor en la buena técnica, el lugar de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas creadas por la puerta o la cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad deben proteger las posibles zonas de aplastamiento, cizallado, traslado y peligro en general de la puerta o la cancela motorizadas.

ROGER TECHNOLOGY declina toda responsabilidad derivada de la instalación de componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento del aparato. Utilice los dispositivos de señalización prescritos por las normas vigentes para determinar las zonas de peligro.

Toda instalación debe dejar a la vista los datos de identificación de la puerta o la cancela motorizadas.

Monte un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.

Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral no superior a 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, de conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.

Cuando sea necesario, conecte la puerta o las cancelas motorizadas a una toma de tierra eficaz  realizada siguiendo las normas de seguridad vigentes. Durante las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación, desactive la alimentación antes de abrir la tapa de acceso a los componentes eléctricos.

Los componentes eléctricos solo deben manipularse utilizando manguitos conductivos antiestáticos conectados a tierra.

Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.

El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario del sistema las instrucciones de uso.

El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Eliminar y reciclar los elementos del embalaje según las disposiciones de las normas vigentes. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Declaración de Conformidad

El abajo firmante representa al fabricante siguiente:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que el equipo descrito a continuación:

Descripción: Automatismos para puertas basculantes seccionales

Modelo: serie **G40**

Es conforme a las disposiciones legislativas que transcriben las siguientes directivas:

- Directiva **89/336/CEE** (Directiva EMC) y sucesivas modificaciones
- Directiva **73/23/CEE** (Directiva sobre Baja Tensión) y sucesivas modificaciones

Y que se han aplicado todas las normas y las especificaciones técnicas que se indican a continuación:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Las últimas dos cifras del año en que se ha efectuado el marcado **CE** 06.

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 11-03-2006

Firma



Todos los derechos de la presente publicación son de propiedad exclusiva de ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se reserva el derecho a aportar posibles modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, retoques o modificaciones están expresamente prohibidos sin la autorización previa por escrito de ROGER TECHNOLOGY.

El presente manual de instrucciones y las advertencias de uso para el instalador se suministran en versión impresa o dentro de la caja del producto.

El formato digital (PDF) y cualquier actualización futura podrá consultarse en el área reservada de nuestra página internet www.rogertechnology.com/B2B en la sección Self Service.

SERVICIO AL CLIENTE ROGER TECHNOLOGY:

activo: de lunes a viernes de las 8:00 a las 12:00 - de las 13:30 a las 17:30

Teléfono: +39 041 5937023

Email: service@rogertechnology.it

Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/people/service_rogertechnology)

Advertências gerais



A não observância das informações contidas no presente manual podem causar acidentes pessoais ou danos no aparelho.

O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente a pessoal especializado.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade derivada de um uso impróprio ou diferente daquele para o qual é destinado e indicado neste manual. A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por pessoal qualificado na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.

Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto: em caso de dúvida, não utilizar o aparelho e dirigir-se exclusivamente a pessoal qualificado profissionalmente.

Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a motorização, efetue todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a proteção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verifique se a estrutura existente tem os necessários requisitos de robustez e estabilidade.

ROGER TECHNOLOGY não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devam intervir no uso.

Os dispositivos de segurança (fotocélulas, suportes de borracha sensíveis, paragem de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.

Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento. Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para localizar as zonas perigosas.

Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.

Prever na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.

Verificar que, a montante da instalação elétrica, haja um interruptor diferencial com limiar 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.

Quando requerido, ligar o automatismo a um apropriado sistema de colocação a terra ⊕ realizado em conformidade com as normas de segurança vigentes. Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa para ter acesso às partes elétricas. A manipulação das partes eletrónicas deve ser efetuada equipando-se de abraçadeiras condutivas antiestáticas ligadas a terra.

Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo. Elimine e recicle os componentes da embalagem segundo as disposições das normas vigentes.

Estes instruções deve ser mantida e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

Declaração de conformidade

O abaixo-assinado, representante do seguinte fabricante:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que o aparelho descrito em seguida:

Descrição: Automações para portas basculantes seccionadas

Modelo: série **G40**

Está em conformidade com as disposições de lei que transpõem as seguintes diretivas:

- Directiva **89/336/CEE** (Directiva EMC) e subsequentes emendas
- Directiva **73/23/CEE** (Directiva de Baixa Tensão) e subsequentes emendas

E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimos dois algarismos do ano em que foi fixada a marcação **CE 06**.

Local: Mogliano V.to

Data: 11-03-2006

Assinatura

Todos os direitos relativos a esta publicação são de propriedade exclusiva de ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se reserva o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da ROGER TECHNOLOGY.

Este manual de instruções e as advertências de uso para o instalador são fornecidos em formato de papel e inseridos na caixa do produto correspondente. O formato digital (PDF) e todas as eventuais atualizações futuras estão disponíveis na área reservada do nosso sítio internet www.rogertechnology.com/ B2B na seção Self Service.

SERVIÇO AOS CLIENTES ROGER TECHNOLOGY:

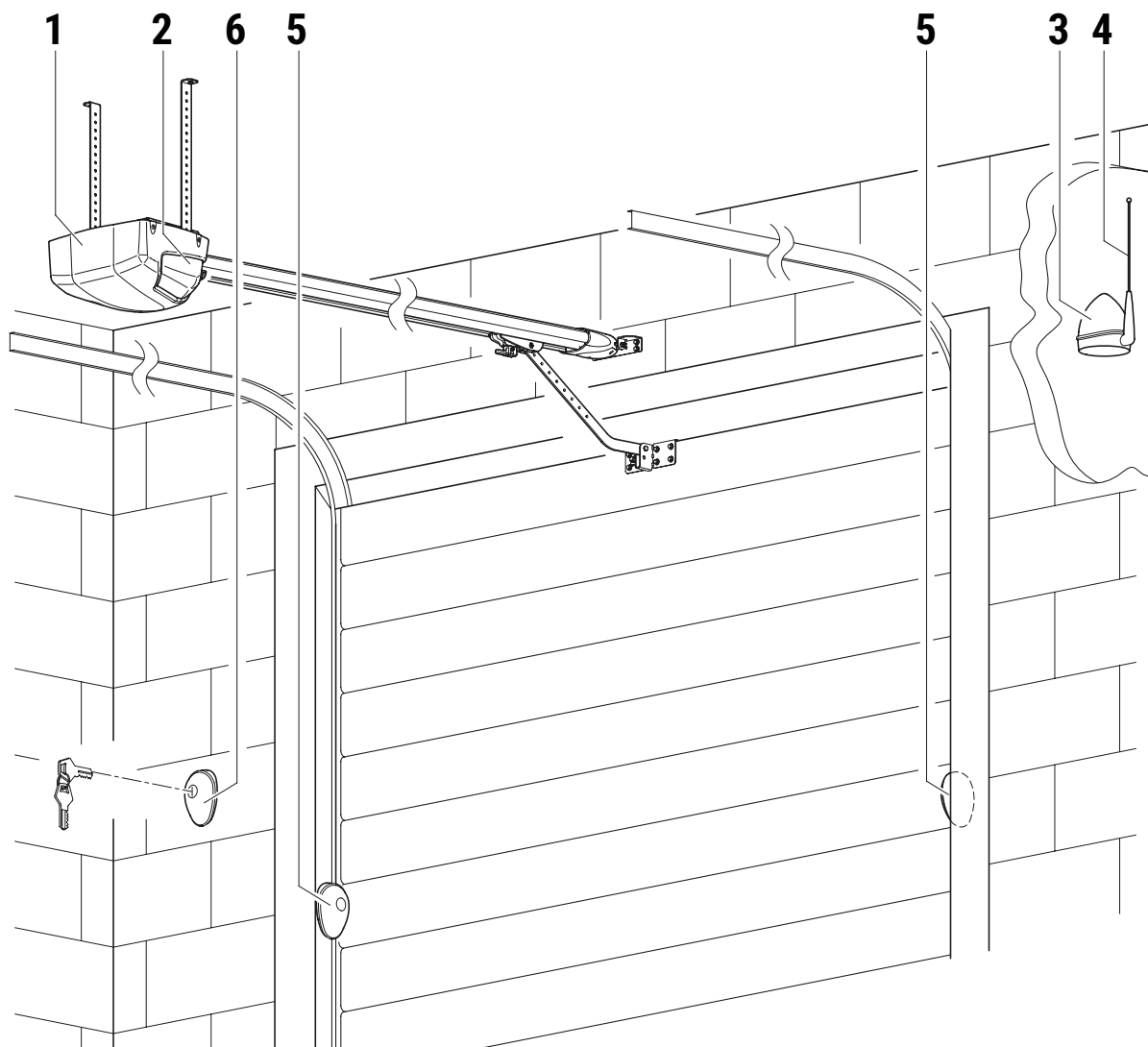
ativo: de segunda-feira a sexta-feira das 8:00 às 12:00 - das 13:30 às 17:30

Telefone: +39 041 5937023

E-mail: service@rogertechnology.it

Skype: service_rogertechnology

1 IMPIANTO TIPO SERIE G40 • STANDARD INSTALLATION G40 RANGE • ANLAGETYP SERIE G40 • INSTALLATION TYPE SÉRIE G40 • INSTALACIÓN TIPO SERIE G40 • SISTEMA DO TIPO SÉRIE G40

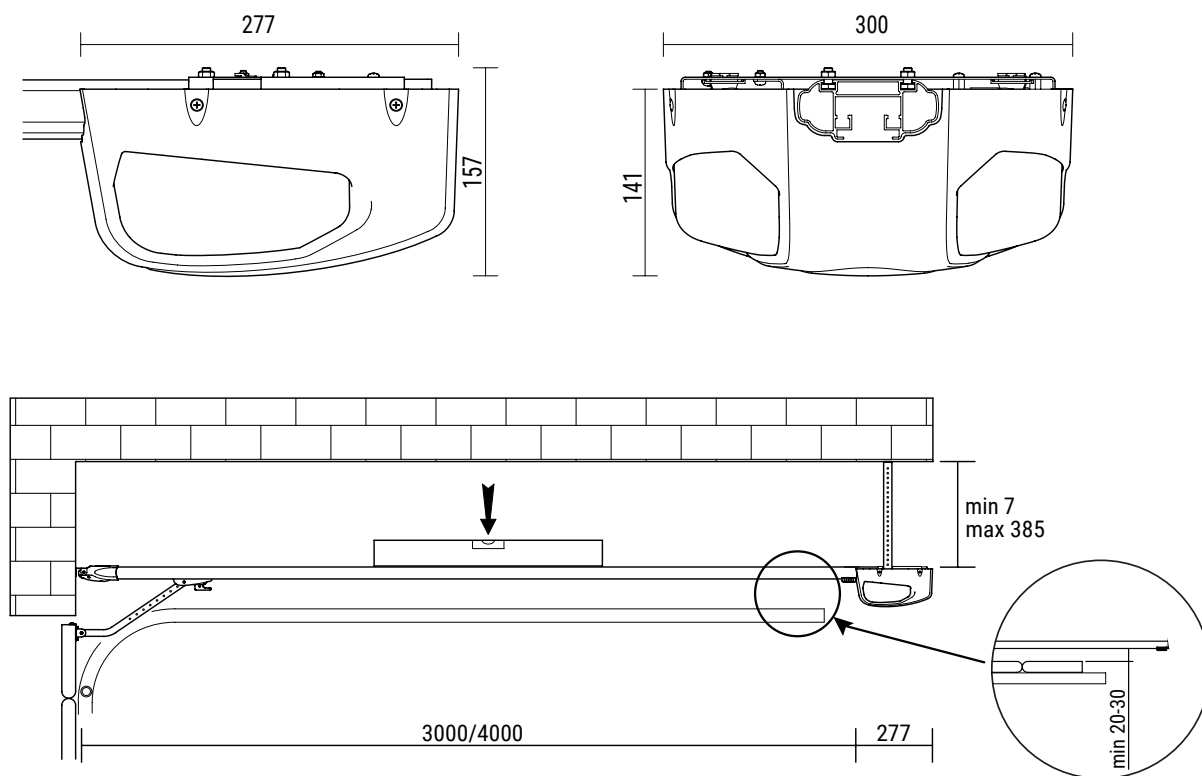


	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO
1	Automatismo G40	Automatism G40	Automatisierung G40	Automatisme G40	Automatismo G40	Automatismo G40
2	Luce di cortesia	Courtesy light	Zugangsbeleuchtung	Lumière de courtoisie	Luz de cortesia	Luz de cortesia
4	Lampeggiante	Flashing light	Blinkleuchte	Clignotant	Luz intermitente	Lampejante
5	Antenna	Antenna	Antenne	Antenne	Antena	Antena
6	Fotocellula	Photocell	Lichtschranke	Cellule photoélectrique	Fotocélula	Fotocélula
8	Selettore a chiave	Key selector	Schlüsseltaster	Sélecteur à clé	Selector de llave	Selector de chave

2 MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN • MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

SET G40/1002	Per porte basculanti sezionali con spinta massima di 1000 N, guida L=3000. • For sectional overhead doors with maximum thrust of 1000 N, guide L=3000. • Für Deckensektionaltore mit einem maximalen Schub von 1000 N, Führung L=3000. • Pour portes basculantes sectionnelles avec poussée maximum de 1000 N, guida L=3000. • Para puertas basculantes seccionales con un empuje máximo de 1000 N, guía L=3000. • Para portas basculantes seccionadas com impulso máximo de 1000 N, guia L=3000.
SET G40/1035	Per porte basculanti sezionali con spinta massima di 1000 N, guida L=3500. • For sectional overhead doors with maximum thrust of 1000 N, guide L=3500. • Für Deckensektionaltore mit einem maximalen Schub von 1000 N, Führung L=3500. • Pour portes basculantes sectionnelles avec poussée maximum de 1000 N, guida L=3500. • Para puertas basculantes seccionales con un empuje máximo de 1000 N, guía L=3500. • Para portas basculantes seccionadas com impulso máximo de 1000 N, guia L=3500.
SET G40/1003	Per porte basculanti sezionali con spinta massima di 1000 N, guida L=4000. • For sectional overhead doors with maximum thrust of 1000 N, guide L=4000. • Für Deckensektionaltore mit einem maximalen Schub von 1000 N, Führung L=4000. • Pour portes basculantes sectionnelles avec poussée maximum de 1000 N, guida L=4000. • Para puertas basculantes seccionales con un empuje máximo de 1000 N, guía L=4000. • Para portas basculantes seccionadas com impulso máximo de 1000 N, guia L=4000.

3 DIMENSIONI • DIMENSIONS • AUSSENMASSE • DIMENSIONS • DIMENSIONES • DIMENSÕES



Tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.

All measurements are expressed in mm unless otherwise indicated.

Alle angegebenen Abmessungen sind in mm ausgedrückt, sofern nichts anderes angegeben.

Toutes les mesures reportées sont exprimées en mm, sauf indication contraire.

Todas las medidas se expresan en mm, salvo indicación contraria.

Todas as medidas indicadas estão em mm, a não ser que seja indicado de outra forma.



4 DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES • DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	SET G40/1002	SET G40/1035	SET G40/1003
ALIMENTAZIONE • POWER SUPPLY • EINSPEISUNG • ALIMENTATION • ALIMENTACION • ALIMENTAÇÃO	230V AC 50 Hz	230V AC 50 Hz	230V AC 50 Hz
POTENZA NOMINALE • RATED POWER • NENNLEISTUNG • PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	200W	200W	200W
SPINTA • THRUST • SCHUB • POUSSEE • EMPUJE • IMPULSO	1000N	1000N	1000N
INTERMITTENZA • JOGGING • AUSSETZENDER BETRIEB • INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA	50%	50%	50%
TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO	🌡️ -20°C 🌡️ +55°C	🌡️ -20°C 🌡️ +55°C	🌡️ -20°C 🌡️ +55°C
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION RATING • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTEÇÃO	IP40	IP40	IP40
VELOCITÀ DI MANOVRA • WORKING SPEED • GESCHWINDIGKEIT DER TORBEWEGUNG • VITESSE DE MANOEUVRE • VELOCIDAD DE MANIOBRA • VELOCIDADE DE MANOBRA	9-12-15 cm/s	9-12-15 cm/s	9-12-15 cm/s
APERTURA MASSIMA • MAX OPENING • MAX ÖFFNUNG • OUVERTURE MAXIMALE • APERTURA MAXIMA • ABERTURA MÁXIMA	2,3 m	2,7 m	3 m
LUNGHEZZA GUIDA • GUIDE LENGTH • FÜHRUNGSLÄNGE • LONGUEUR DE GUIDA • LONGITUD DE GUÍA • COMPRIMENTO DE GUIA	3 m	3,5 m	4 m
CENTRALE DI COMANDO • CONTROL PANEL • STEUERUNG • CENTRALE DE COMMANDE • CENTRALES DE COMANDO • UNIDADES DE CONTROL	H70/11CC	H70/11CC	H70/11CC

5 INSTALLAZIONE AUTOMAZIONE • INSTALLATION DRIVE UNIT • INSTALLATION DES ANTRIEBS • INSTALLATION DE ACTIONNEUR • INSTALACIÓN DEL ACTUADOR • INSTALAÇÃO ACCIONADOR

IT VERIFICHE PRELIMINARI PRIMA DI INSTALLARE

Verificare che il portone abbia i requisiti necessari per essere automatizzato. In particolare verificare che:

- la struttura del portone sia robusta ed appropriata per il tipo di installazione;
- le carrucole o le cerniere siano in buono stato e ben ingrassate;
- la stabilità della porta e che il movimento sia fluido e senza attriti.

1. Inserire nella guida di alluminio le quattro viti, inserire la base e stringere con i quattro dadi (fig. 1).
 2. Fissare la staffa anteriore al centro della porta. Fissare la testa dell'asta con la vite in dotazione (fig. 2).
 3. Fissare al soffitto le staffe posteriori, in coincidenza delle asole della base.
 4. Inserire la base in bolla e fissare con le viti. Tagliare eventuale eccedenza (fig. 3).
 5. Fissare al centro della porta la staffa di ancoraggio, e collegarla alla navetta con l'apposito braccio curvo (fig. 4).
 6. Tensionare la catena avvitando in modo bilanciato le due viti tendicatena (fig. 5-6).
- IMPORTANTE! La catena viene pre-tensionata di fabbrica. In fase di installazione, verificare ed eventualmente tensionare ulteriormente la catena, agendo sulle due viti tendicatena (fig. 5-6)**

EN PRELIMINARY CHECKS BEFORE THE INSTALLATION

Check that the door has the necessary requirements to be automated. In particular, check that:

- the door structure is robust and appropriate for the type of installation;
- pulleys or hinges are in good condition and well greased;
- the stability of the door and that the movement is fluid and without frictions.

1. Insert the four screws into the aluminium rail; insert the base part and secure with the four nuts (fig. 1).
 2. Fix the front bracket in the centre of the doorway. Fix the head of the rail to it using the screw provided (fig. 2).
 3. Fix the rear brackets to the ceiling in line with the slots in the base part.
 4. Insert the base, making sure it is level, and secure with the screws. Cut off any surplus bracket (fig. 3).
 5. Fix the anchoring bracket at the top of the door in the centre and connect via the relative curved arm to the trolley (fig. 4).
 6. Tension the chain by tightening the two chain-tightening bolts equally. (fig. 5-6).
- IMPORTANT! The chain is pre-tensioned at the factory. During installation, check and, if necessary, further tighten the chain by acting on the two chain-tightening screws (fig. 5-6).**

DE EINLEITENDE KONTROLLEN

Stellen Sie sicher, dass die Tür die erforderlichen Voraussetzungen für die Automatisierung erfüllt. Überprüfen Sie insbesondere Folgendes:

- Die Türstruktur ist robust und für die Art der Installation geeignet.
- Riemenscheiben oder Scharniere sind in gutem Zustand und gut gefettet;
- die Stabilität der Tür und die Bewegung ist fließend und ohne Reibungen.

1. In die Aluminiumführung die vier Schrauben einsetzen, das Unterteil einsetzen und mit den vier Muttern anziehen (Abb. 1).
 2. Den vorderen Bügel in der Mitte der Tür befestigen und den Stangenkopf der Führung mit der mitgelieferten Schraube festschrauben (Abb. 2).
 3. Die hinteren Bügel an der Decke, in Übereinstimmung mit den Langlöchern des Unterteils.
 4. Befestigen, das gerade ausgerichtete Unterteil einsetzen und mit den Schrauben befestigen. Etwaige Überstände abschneiden (Abb. 3).
 5. In der Mitte der Tür den Verankerungsbügel befestigen und am Gleitschuh mit dem entsprechenden gebogenen Arm anbringen (Abb. 4).
 6. Die Kette spannen, indem die beiden Kettenspannschrauben gleichmäßig angezogen werden (Abb. 5-6).
- WICHTIG! Die Kette ist werkseitig vorgespannt. Überprüfen Sie während der Installation die Kette und ziehen Sie sie gegebenenfalls weiter fest, indem Sie auf die beiden Kettenspannschrauben (Abb. 5-6) einwirken.**

FR CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES AVANT L'INSTALLATION

Vérifiez que la porte a les exigences nécessaires pour être automatisé. En particulier, vérifiez que:

- la structure de la porte est robuste et adaptée au type d'installation;
- les poulies ou les charnières sont en bon état et bien graissées;
- la stabilité de la porte et que le mouvement est fluide et sans frictions

1. Introduire les quatre vis dans le rail en aluminium, introduire la base et serrer avec les 4 écrous (fig. 1).
 2. Fixer l'étrier avant au centre de la porte, fixer la tête de la tige du rail avec la vis en dotation (fig. 2).
 3. Fixer au plafond les étriers arrière, au niveau des fentes de la base.
 4. Introduire la base d'aplomb et fixer avec les vis. Couper éventuellement la partie en excès (fig. 3).
 5. Fixer au centre de la porte l'étrier de fixation et l'assembler à la navette à l'aide du bras coudé prévu à cet effet (fig. 4).
 6. Tendre la chaîne en vissant de manière équilibrée les deux vis de tension (fig. 5-6).
- IMPORTANT! La chaîne est pré-tendue en usine. Pendant l'installation, vérifiez et si nécessaire resserrez encore la chaîne en agissant sur les deux vis de tension (fig. 5-6).**

ES COMPROBACIONES PRELIMINARES ANTES DE LA INSTALACIÓN

Verificar que la puerta tenga los requisitos necesarios para ser automatizada. En particular, compruebe que:

- la estructura de la puerta es robusta y adecuada para el tipo de instalación;
- Las poleas o bisagras están en buenas condiciones y bien engrasadas;
- La estabilidad de la puerta y que el movimiento sea fluido y sin fricciones.

1. Introduzca en la guía de aluminio los cuatro tornillos, introduzca la base y apriete los tornillos con las cuatro tuercas (fig. 1).
 2. Fije la abrazadera delantera al centro de la puerta; fije la cabeza de la guía con el tornillo asignado en el equipamiento base (fig. 2).
 3. Fije al techo las abrazaderas posteriores, coincidiendo con los anillos de la base.
 4. Introduzca la base nivelada y fíjela con los tornillos. Corte, eventualmente, el exceso (fig. 3).
 5. Fije al centro de la puerta la abrazadera de anclaje y conéctela al carro con el brazo curvo específico (fig. 4).
 6. Tense la cadena atornillando de manera equilibrada los dos tornillos tensores de cadena (fig. 5-6).
- IMPORTANTE! La cadena está pretensada en fábrica. Durante la instalación, verifique y, si es necesario, apriete más la cadena actuando sobre los dos tornillos de tensión (fig. 5-6).**

PT CONTROLOS PRELIMINARES ANTES DA INSTALAÇÃO

Verifique se a porta tem os requisitos necessários para ser automatizada. Em particular, verifique se:

- a estrutura da porta é robusta e apropriada para o tipo de instalação;
- polias ou dobradiças estão em boas condições e bem engraxadas;
- a estabilidade da porta e que o movimento é fluido e sem fricções.

1. Coloque na guia de alumínio os quatro parafusos, coloque a base e aperte com as quatro porcas (fig. 1).
 2. Fixe o suporte anterior no centro da porta, fixe a cabeça da haste com o parafuso fornecido (fig. 2).
 3. Fixe no tecto os suportes posteriores, em coincidência com as aberturas da base.
 4. Coloque a base de forma nivelada e fixe com os parafusos. Corte eventualmente a parte excedente (fig. 3).
 5. Fixe no centro da porta o suporte de ancoragem, e ligue-o ao carro com o respectivo braço curvo (fig. 4).
 6. Estique a cadeia aparafusando de modo balanceado os dois parafusos tensores de cadeia (fig. 5-6).
- IMPORTANTE! A cadeia é pré-tensionada na fábrica. Durante a instalação, verifique e, se necessário, aperte ainda mais a cadeia, agindo nos dois parafusos tensores (fig. 5-6).**

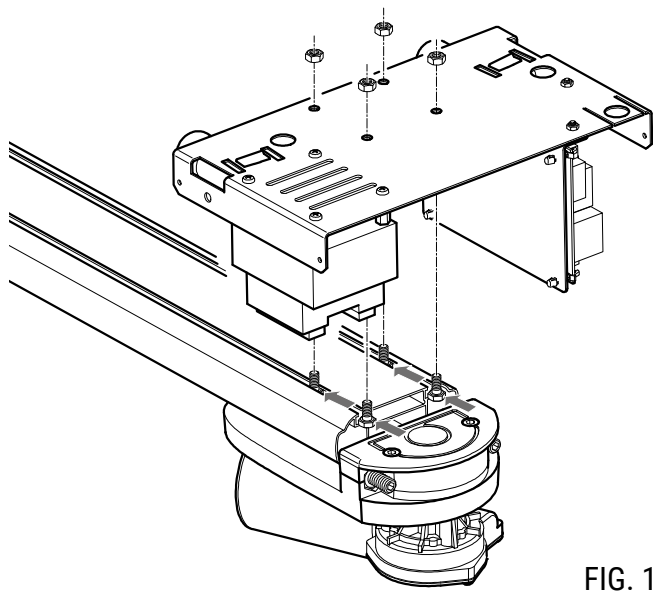


FIG. 1

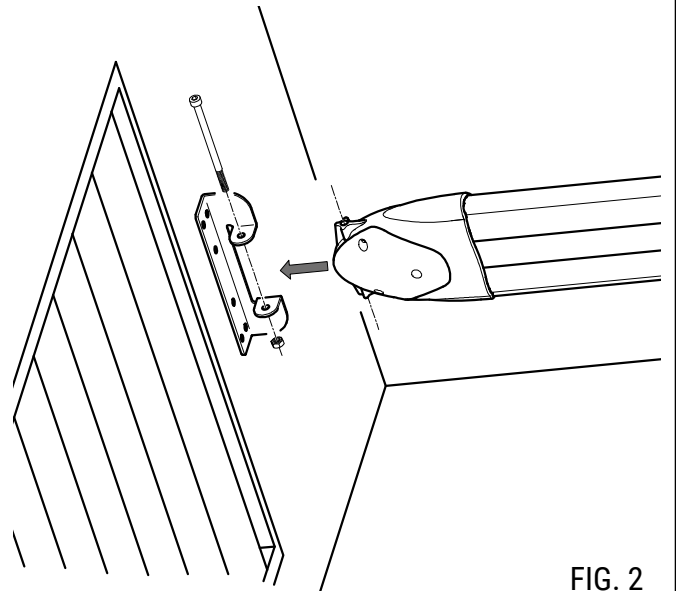


FIG. 2

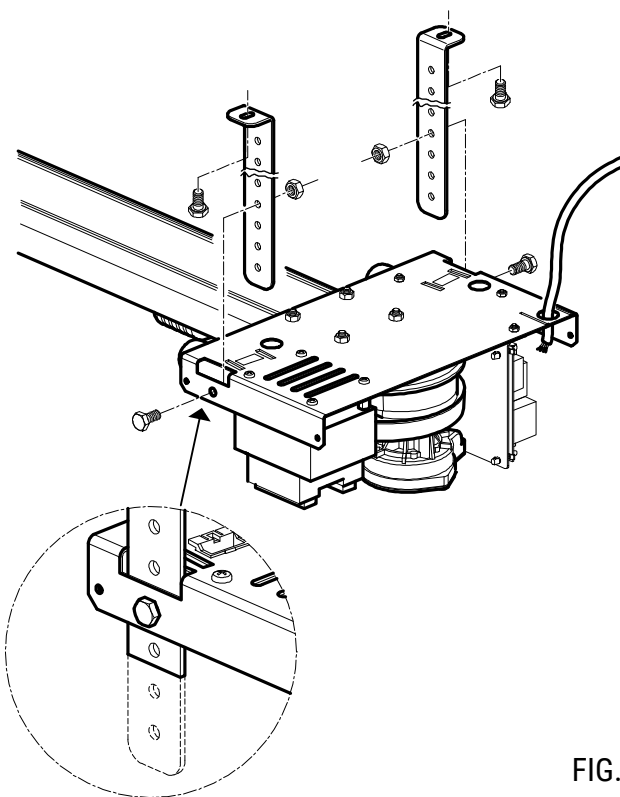


FIG. 3

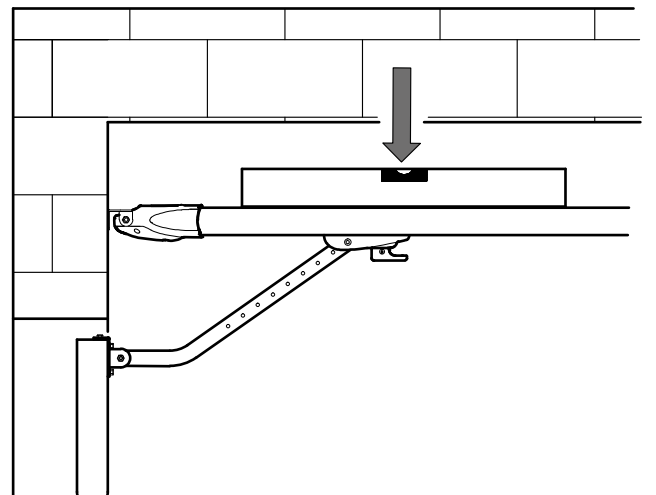


FIG. 4

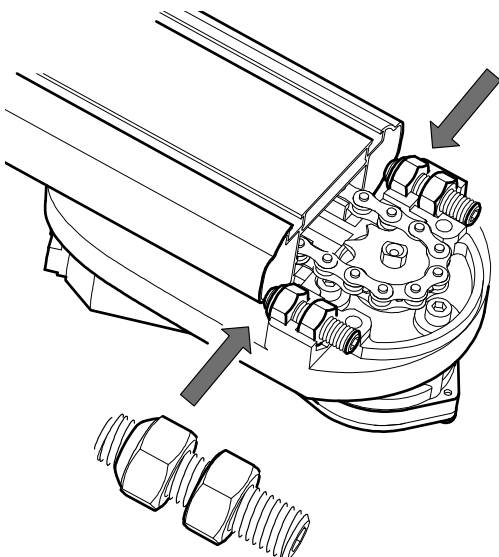


FIG. 5

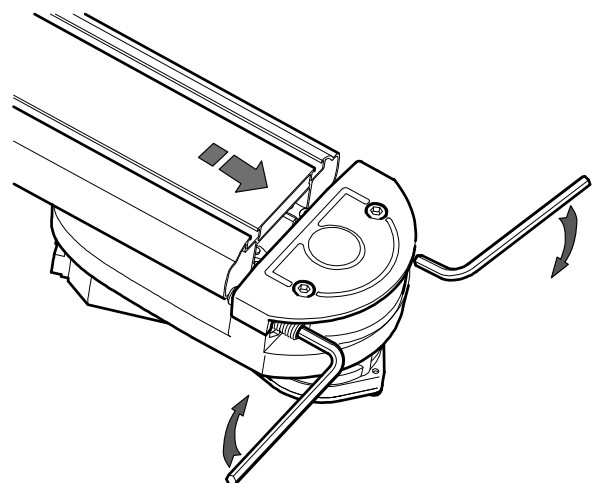


FIG. 6

6 REGOLAZIONE DEL FERMO MECCANICO IN APERTURA (Obbligatorio) • MECHANICAL OPENING STOP ADJUSTMENT (Compulsory) • MECHANISCHER ÖFFNUNGS-ENDANSCHLAG (obligatorisch) • ARRÊTS MÉCANIQUE EN OUVERTURE (obligatoire) • REGULACIÓN TOPE MECÁNICO DE APERTURA (obligatorio) • REGULAÇÃO SEGURANÇA MECÂNICA DE ABERTURA (obrigatória)

- IT** • Portare il portone in posizione di massima apertura e, alla misura desiderata, fissare il fermo meccanico in apertura (**fig. 7**).
• In corrispondenza della vite lunga forare il profilo d'alluminio in modo da garantire il fissaggio e la posizione del fermo meccanico.
- EN** • Move the door into the fully open position and fix the stop for the open position at the required distance, as shown in **fig.7**.
• A hole must be drilled in the aluminium rail at the point of the long screw in order to guarantee a fixed position of the mechanical stop.
- DE** • Die Tür in maximal geöffnete Position bringen und auf der gewünschten Höhe den mechanischen Öffnungs-Endanschlag befestigen (**Abb. 7**).
• Es ist erforderlich, in Übereinstimmung mit der langen Schraube das Aluminiumprofil zu durchbohren, um die Befestigung und die Position des Mechanische Endanschlag zu gewährleisten.
- FR** • Porter la porte en position d'ouverture maximale et fixer l'arrêt mécanique en ouverture à la dimension désirée comme indiqué sur la **fig. 7**.
• Il est nécessaire de percer le profil d'aluminium au niveau de la vis longue de manière à garantir la fixation et la position de l'arrêt mécanique .
- ES** • Coloque la puerta en la posición de apertura máxima y a la medida deseada, fije el tope mecánico de apertura, como se indica en la **fig. 7**.
• En correspondencia del tornillo largo, es necesario perforar el perfil de aluminio para garantizar la fijación y la posición del tope mecánico.
- PT** • Leve a porta em posição de máxima abertura e de acordo com a medida desejada, fixe a segurança mecânica de abertura conforme ilustra a **fig. 7**.
• É necessário, junto do parafuso comprido, furar o perfil de alumínio de modo a garantir a fixação e posição de a segurança mecânica.

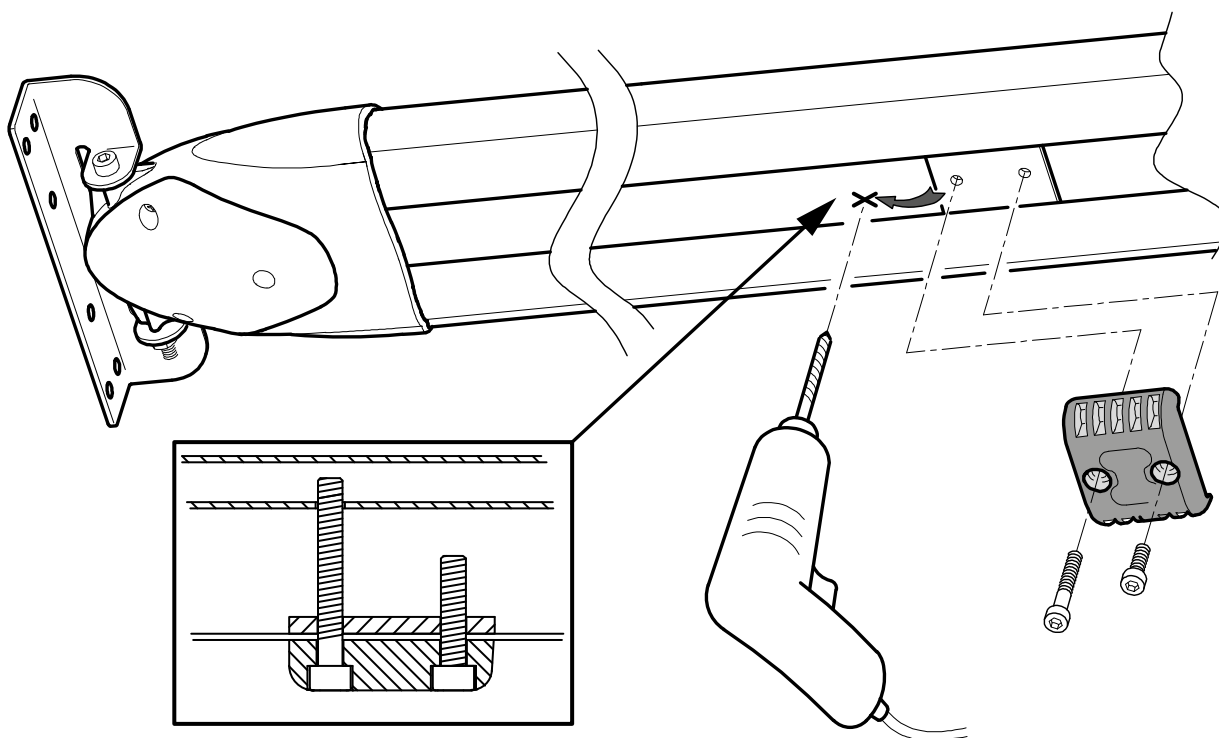


FIG. 7

7 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONNEXIONS ÉLECTRIQUES • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

IT Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore o un sezionatore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia di 0,03 A ed una protezione di sovracorrente adeguati nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle norme vigenti.

Quando richiesto, collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra (⊕) eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.

Effettuare i collegamenti e le regolazioni dei motoriduttori G40 come indicato nel manuale di installazione della centrale di comando H70/11CC.

EN A switch or an omnipolar cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm must be installed on the mains power line.

Ensure that an adequate residual current circuit breaker with a threshold of 0.03 A and a suitable over-current cut-out are installed ahead of the electrical installation in accordance with best practices and in compliance with applicable legislation.

When requested, connect the automation to an effective earthing system that complies with current safety standards.

Make the connections and adjustments of the G40 gearmotors as indicated in the installation manual of the H70/11CC control unit.

DE Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter oder Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.

Prüfen, ob sich vor der Elektroanlage ein geeigneter Fehlerstromschutzschalter mit Schwellenwert 0,03 A und Überstromschutz befinden, unter Beachtung der technischen Regeln und der geltenden Normen.

Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage anschließen.

Nehmen Sie die Anschlüsse und Einstellungen der G40-Getriebemotoren wie in der Installationsanleitung der Steuereinheit H70/11CC angegeben vor.

FR Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier qu'un disjoncteur différentiel avec un seuil de 0,03 A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre, exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Effectuez les connexions et les ajustements des motoréducteurs G40 comme indiqué dans le manuel d'installation de l'unité de contrôle H70/ 11CC.

ES Monte un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.

Compruebe que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, en conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.

Cuando sea necesario, conecte el automatismo a una instalación de puesta a tierra eficaz realizada según la normativa vigente en materia de seguridad.

Realice las conexiones y los ajustes de los motorreductores G40 como se indica en el manual de instalación de la unidad de control H70 / 11CC.

PT Prepare na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contatos igual, ou superior a 3 mm.

Verifique se, a montante da instalação elétrica, há um interruptor diferencial com limiar de 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com os critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.

Quando exigido, ligue a automação a um sistema de ligação à terra eficiente realizado em conformidade com as normas de segurança em vigor.

Faça as conexões e ajustes dos moto-redutores G40 conforme indicado no manual de instalação da unidade de controle H70 / 11CC.

8 CHIUSURA COPERCHIO AUTOMAZIONE • AUTOMATION COVER CLOSURE • ABSCHLUSS DER AUTOMATISIERUNGSABDECKUNG • FERMETURE DU COUVERCLE DE L'AUTOMATISATION • CIERRE DE LA TAPA DE AUTOMATIZACIÓN • FECHAMENTO DA TAMPA DE AUTOMAÇÃO

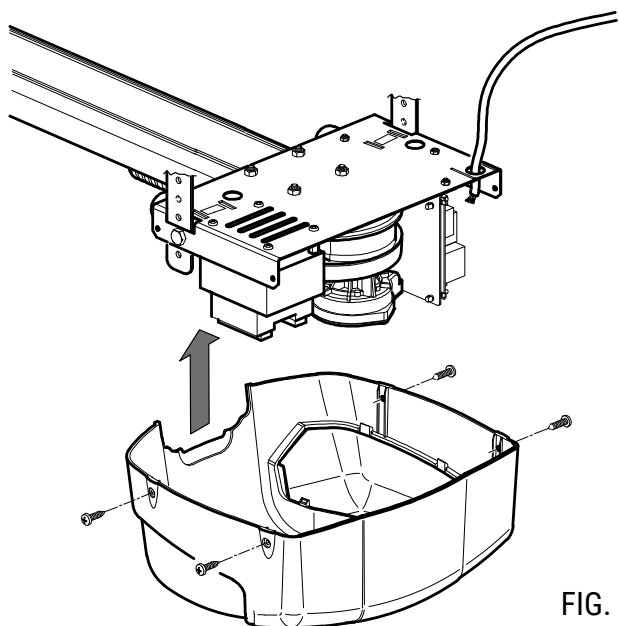


FIG. 8

IT Montare il coperchio, verificando che combaci perfettamente con il supporto motore, e fissarlo con le 4 viti (fig. 8)

EN Place the cover, check that it fits properly onto the motor mounting and fix it with the 4 screws (fig. 8).

DE Die Abdeckung montieren und sicherstellen, dass sie perfekt mit der Motorhalterung übereinstimmt, und befestigen Sie es mit den 4 Schrauben (fig. 8).

FR Monter le couvercle, s'assurer qu'il s'emboîte bien avec le support du moteur, et le fixer avec les 4 vis (fig. 8).

ES Monte la tapa, compruebe que coincida perfectamente con el soporte del motor y fijarla con los 4 tornillos (fig. 8).

PT Monte a tampa verifique que coincida perfeitamente com o suporte do motor e fixe-o com os 4 parafusos (fig. 8).

9 MANUTENZIONE PERIODICA • PERIODICAL MAINTENANCE • REGELMÄSSIGE WARTUNG • ENTRETIEN PÉRIODIQUE • MANTENIMIENTO PERIÓDICO • MANUTENÇÃO PERIÓDICA

IT **NOTA:** Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzato, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso. L'installatore deve redigere il registro di manutenzione, nel quale dovrà indicare tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria effettuati.

Effettuare degli interventi periodici di manutenzione. Consigliamo almeno ogni 6 mesi.

Togliere alimentazione di rete e batterie (se collegate) per evitare possibili situazioni di pericolo.

- Sbloccare il portone.
- Verificare lo stato di deterioramento di tutti i materiali. In particolare verificare lo stato di erosione o di ossidazione delle parti strutturali. Sostituire le parti che non forniscono sufficienti garanzie.
- Verificare le viti di fissaggio e il loro corretto serraggio.
- Pulire e lubrificare i perni di rotazione e le cerniere del portone.
- Verificare manualmente che lo scorrimento del portone sia regolare e privo di attriti.
- Verificare la tensione della catena.

Ridare alimentazione di rete.

- Verificare il funzionamento dello sblocco manuale.
- Verificare il corretto intervento delle sicurezze e di tutte le funzioni di comando.
- Verificare il corretto funzionamento del rilevamento ostacoli.
- Verificare che le situazioni pericolose siano salvaguardate dalla limitazione delle forze ai sensi della normativa EN 12445.

EN **NOTE:** Only use original spare parts when repairing or replacing products. The installer must provide the user with complete instructions for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must deliver the operating instructions to the user of the installation upon completion. The installer must compile the maintenance log book, in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated. The installation must be subject to regular maintenance. We recommend servicing at least once every 6 months.

Disconnect from mains electricity and from battery power (if applicable) to avoid the risk of accident or injury.

- Unlock the door.
- Check all parts for wear and deterioration. In particular, check all structural parts for wear and corrosion. Replace any parts that are not in an adequate condition to ensure continued correct operation.
- Check the condition and tightness of all fastener screws.
- Clean and lubricate the pivot pins and the door hinges.
- Manually check that the door slides smoothly and without impediment.
- Check the chain tension.

Reconnect the mains power.

- Check that the manual lock release system works.
- Check that the safety devices and all the control functions work correctly.
- Check that the obstacle detection function works correctly.
- Check that the force limiting function prevents potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.

DE **HINWEIS:** Bei Reparaturen oder Austausch des Produktes dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben. Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten Eingriffe der ordentlichen und außerordentlichen Wartung zu vermerken sind.

Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen. Wir empfehlen mindestens alle 6 Monate.

Stromversorgung von Netz und Akkus (falls angeschlossen) trennen, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden.

- Die Tür entriegeln.
- Den Zustand aller Materialien überprüfen. Insbesondere die Erosion oder Oxidation der strukturellen Teile prüfen. Die Teile, die nicht ausreichend sicher erscheinen, austauschen.
- Die Befestigungsschrauben und ihren korrekten Anzug prüfen.
- Die Drehstifte und die Scharniere der Tür reinigen und schmieren.
- Von Hand prüfen, ob die Tür leichtgängig und reibungslos läuft.
- Überprüfen Sie die Kettenspannung.

Die Stromversorgung wiederherstellen.

- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass Gefahrensituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

FR **REMARQUE :** Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation. L'installateur doit rédiger le registre d'entretien, dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées. Effectuer des interventions périodiques d'entretien. Nous conseillons au moins tous les 6 mois.

Couper l'alimentation de réseau et des batteries (si branchées) pour éviter les possibles situations de danger.

- Déverrouiller le porte.
- Vérifier l'état de détérioration de tous les matériaux. En particulier, vérifier l'état d'érosion ou d'oxydation des pièces structurales. Remplacer les pièces qui ne semblent pas suffisamment fonctionnelles.
- Vérifier les vis de fixation et leur bon serrage.
- Nettoyer et lubrifier les axes de rotation et les charnières de la porte.
- Vérifier manuellement si le glissement de la porte est régulier et sans frottement.
- Vérifier la tension de la chaîne.

Remettre l'alimentation de réseau.

- Vérifier le fonctionnement du déverrouillage manuel.
- Vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.
- Vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.
- Vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.

ES **NOTA:** Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución del producto. El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizada, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso. El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento, donde indicar todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo. Realice tareas de mantenimiento periódico. Se recomienda por lo menos cada seis meses.

Desconecte la alimentación eléctrica y la batería (si está conectada) para evitar posibles peligros.

- Desbloquee la puerta.
- Compruebe el estado de deterioro de todos los materiales. Especialmente, compruebe el estado de erosión o de oxidación de las partes estructurales. Sustituya las piezas que no ofrezcan suficiente garantía.
- Compruebe los tornillos de fijación y que estén apretados correctamente.
- Limpie y lubrique los pernos de rotación y los goznes de la puerta.
- Compruebe manualmente que el desplazamiento de la puerta sea regular y sin roces.
- Comprobar la tensión de la cadena

Vuelva a conectar la fuente de alimentación.

- Compruebe el funcionamiento del desbloqueo manual.
- Compruebe que los dispositivos de seguridad y todas las funciones de mando funcionan correctamente.
- Compruebe que la detección de obstáculos funcione correctamente.
- Cerciórese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

PT **NOTA:** Para a eventual reparacão ou substituição do produto, apenas devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. O instalador deve proporcionar todas as informações relacionadas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizado e fornecer as instruções de uso ao usuário do sistema. O instalador deve elaborar o registro de manutenção, no qual deverá indicar todas as intervenções de manutenção de rotina e suplementar realizadas. Realizar intervenções periódicas de manutenção. Recomendamos pelo menos a cada 6 meses.

Cortar a alimentação da rede elétrica e as baterias (se conectadas) para evitar possíveis situações perigosas.

- Desbloqueie o portão.
- Verifique o estado de deterioração de todos os materiais. Em particular, verifique o estado de erosão ou oxidação das partes estruturais. Substitua as peças que não fornecem garantias suficientes.
- Verifique os parafusos de fixação e o aperto correto.
- Limpe e lubrifique os pinos de rotação e as dobradiças da porta
- Verifique manualmente se o deslizamento da porta é regular e sem atritos.
- Verifique a tensão da cadeia.

Restaurar a alimentação de rede.

- Verifique a intervenção correta dos dispositivos de segurança e todas as funções de comando.
- Verifique o funcionamento correto da detecção de obstáculos.
- Verifique se as situações perigosas são protegidas pela limitação de força nos termos da normativa EN 12445.



ROGER TECHNOLOGY

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com